



V.MAYAKOVSKI

HANSI SƏNƏT YAXŞIDIR?



AZƏRBAYCAN
UŞAQ VƏ GƏNCLƏR
ƏDƏBİYYATI NƏŞRİYYATI

BAKİ – 1960

Tərcümə edən
Rəsul Rza

V.Маяковский
КЕМ БЫТЬ?
(на азербайджанском языке)

Redaktoru *N.Həsənzadə*
Bədii redaktoru *F.Quliyev*
Texniki redaktoru *B.Q.Quliyev*
Korrektoru *Ş.Səlimova*
Çapa imzalanmış 23/III/1960-cı il.
Formatı 70X92 1/16 – 0,875=2,05 ç. v.
Hesab.-nəşr v. 1,55 Tirajı 30000.
Sifariş 48. Qiyməti 75 qəp.

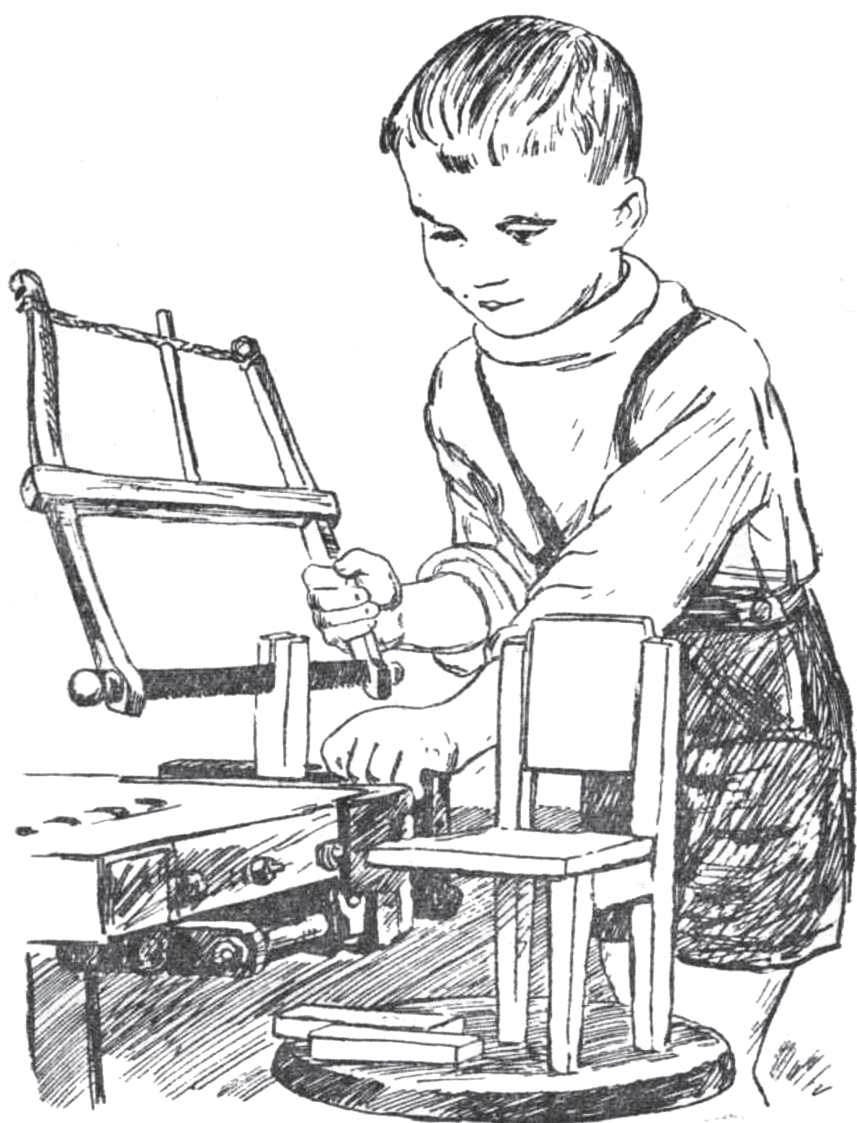
Uşaqgəncnəşr. Bakı, Fioletov küçəsi, 8.
Azərbaycan SSR Mədəniyyət Nazirliyinin
«Qızıl Şərq» mətbəəsi.
Bakı, Həzi Aslanov küçəsi, 80.



Yaşım artır, çoxalır –
Çatanda on yeddiyə.
Hansı işdən yapışım –
Sənətim budur, – deyə?

Gərəkli işçilərdir
Həm xarrat, həm də dülgər!

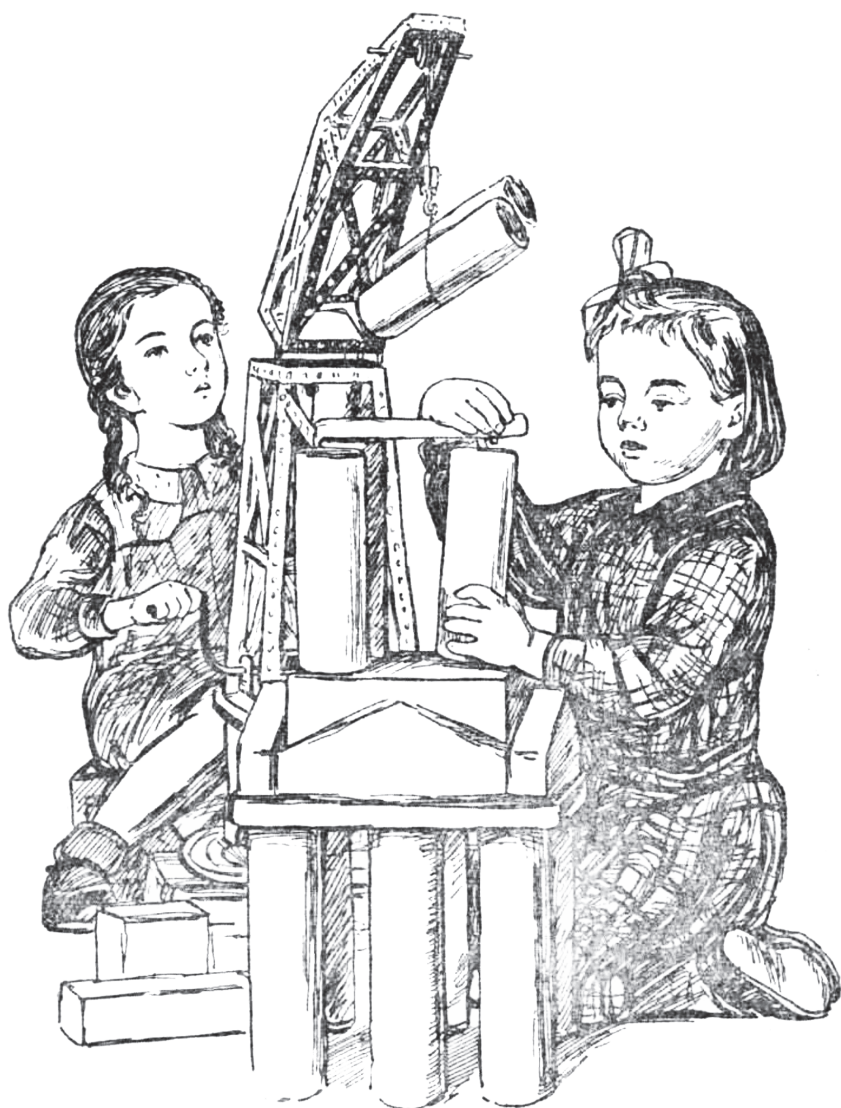
Mebel qayıрмаq işi
Asan bir şeydir məgər?
Əvvəl taxta çəkirik
Dirəkdən uzun-uzun
Taxtalar həm yastıca,
Həm də gərək düz olsun
Məngənəyə salırıq
Sonra bu taxtaları.
Od kimi qızardırıq
İşlətməkdən mişarı.
Əyri-üyrü düyünlər
Rəndəylə hamarlanır.
Şütüdükcə rəndəmiz
Dörd bir yan yonqarlanır.
Hamarlanır taxtalar
Tezəcə – bir su içimdə.
Yonğar tökülür yerə
Hərəsi bir biçimdə:
Oyuncaqdır elə bil
Nazik, ağ, sarı, dil-dil.
Bizə şar lazım olsa
Kos kimi yupyumuru,
Onu qayıрмаq üçün
Ağac tapırıq quru.
Xarrat dəzgahımızda
Yonuruq olur hamar.
Bir də gördün ağacdən
Yarandı bir gözəl şar.
Taxtaları nizamla
Quraraq, mıxlayaraq,
Gah yeşik düzəldirik.
Gah da stolçun ayaq.
İndi hazır qayrılmış
Gör nə qədər stol var!
Düzülmüşdür yan-yana
Qəşəng, zərif stullar.



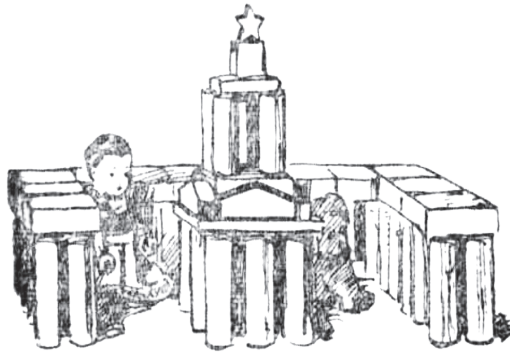


Dülgərlik yaxşı işdir,
Gözəl peşədir, ancaq
Ondan daha yaxşıdır
Cavan mühəndis olmaq.
Öyrənmək istəyirəm
Bu maraqlı peşəni.
Yaxşı evlər tikərəm
Qoy öyrətsinlər məni.
Mən, tikmək istədiyim
Hər yeni evin əvvəl
Şəklini bir kağızda
Çəkərəm qəşəng, gözəl.
Şəkil çəkdiyən zaman
Canlı çək, maraqlı çək!
Şəkil ki, hazır oldu
Ev də tikilsin gərək.
Bu evin qabağıdır –
Fasad deyirlər buna.
Bu evi biz tikərik
Daşları yona-yona.
Bunu hər kəs anlayır –



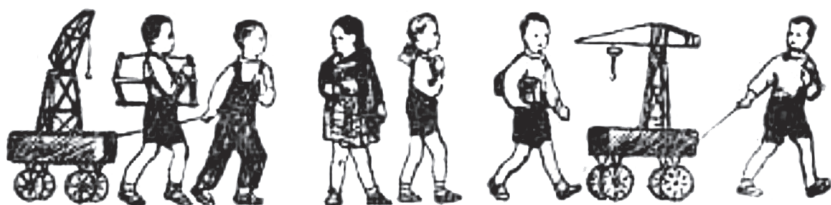


Vanna otağıdır bu.
Həm soyuq su olacaq
Burda, həm də isti su.
Bu pəncərə, bu qapı,
Bu da yataq otağı.
Bu tərəfi həyətdir,
Bu yanı meyvə bağı.
Plan artıq hazırdır
Yüz cürə burda iş var.
Burda çalışacaqdır
Yığın-yığın adamlar.
Bax, taxtalar, dirəklər
Qalxmış göylərə qədər.
Çətin olan yerdə iş
Qaldırıclar da var.
Dirəkləri çöp kimi
Qaldırır bu maşınlar.
Peçləri qurmaq üçün
Bişmiş kərpiç qaldırır.
Budur evin damına
Rəngli dəmir saldılar.
Tikilib hazır oldu
Gözəl, böyük imarət,
Uşaqlar da bu evdə
Yaşayır xoşbəxt, rahat.



Mühəndislik yaxşıdır,
Gözəl peşədir, ancaq
Ondan daha gözəldir
Yaxşı bir həkim olmaq.
Öyrənmək istəyirəm
Bu maraqlı peşəni,
Yaxşı həkim olaram,
Qoy öyrətsinlər mənə.
Müalicə edəmə
Xəstələnsə uşaqlar.
Bundan daha xeyirli,
Başqa hansı peşə var?
Petyanın, ya Polyanın
Yanına gələrəm mən:
«Xoş gördük, ay uşaqlar.
Kim xəstədir sizlərdən?
Necə dolanırsınız?
Ağrımır ki, qarnınız?
Eynəyimi taxaram,
Dilinizə baxaram,
Qoynunuzda saxlayın
Termometri bir qədər.
Qızdırmanız var isə
Civə qalxar—göstərər»
Uşaqlar çox sevinclə
Termometri alarlar.
Görən kimi onların
Azca hərarəti var:
«Çox yaxşı olar ki, siz
Tez dərman içəsiniz.
Tez uzanın yatağa,
Yaxşı-yaxşı yatmağa.
Qarnınızı bağlayaq
Pambıq da, tənzip də var.
Böüyündə, əlbəttə,
Hamısı yaddan çıxar».





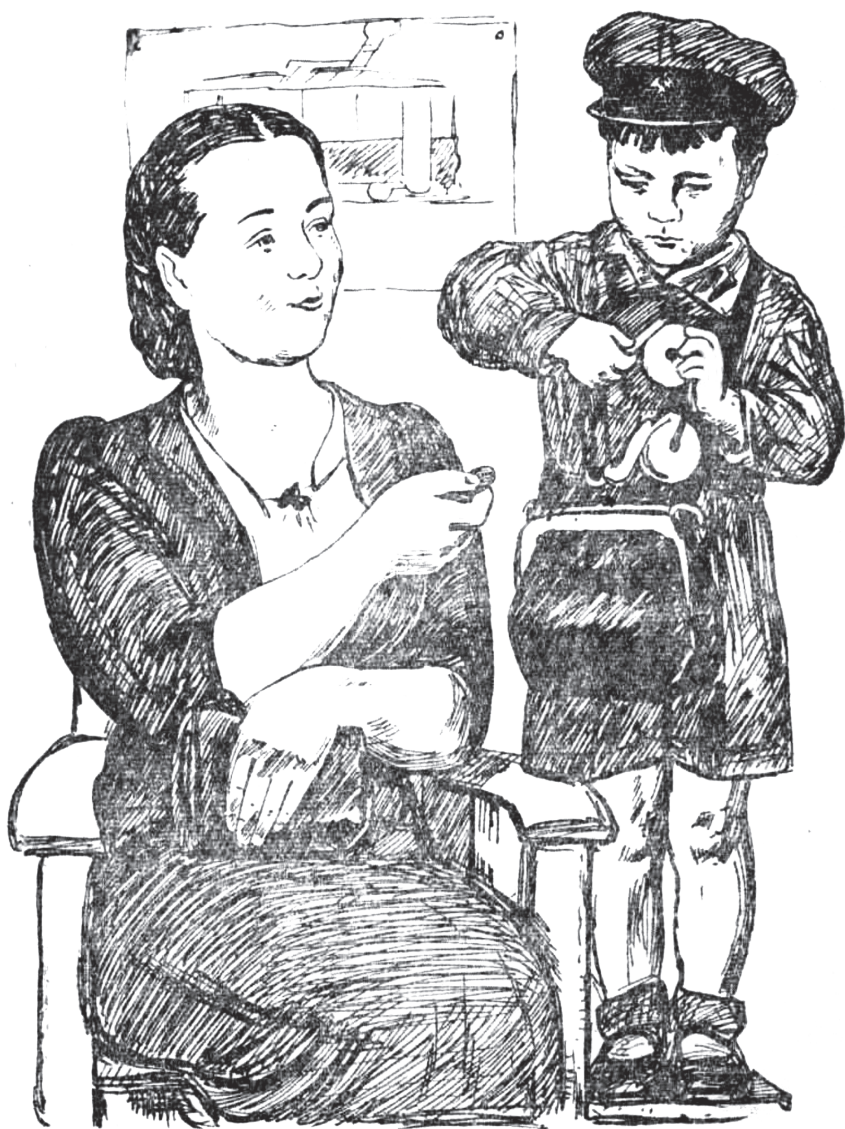
Həkimlik yaxşı işdir,
Gözəl peşədir, ancaq
Daha gözəl sənətdir
Yaxşıca fəhlə olmaq.
Öyrənmək istəyirəm
Bu maraqlı peşəni
Mən fəhlə olacağam
Qoy öyrətsinlər məni:
Qalx ayağa! İşə get!
Fit səsi çağırır, bax!
Biz gedirik zavoda
Tez-tez addımlayaraq.
Zavod yolu asfaltdır
Tərtəmidir, dümdüzdür.
Zavodda çox adam var –
Yüzdür, ya iki yüzdür.
Bir adam bacarmayan
İşi çox adam görür,
Hər kəs bir iş öyrənir,
Hər kəs görüb-götürür.
Ağır yük qaldırıraq
Asılı kranla biz.
Burda hər bir iş üçün
Var ayrıca seximiz.
Baxın, buxar çəkiçi
Dəmirə necə dəyir?
Yoğun-yoğun relsləri



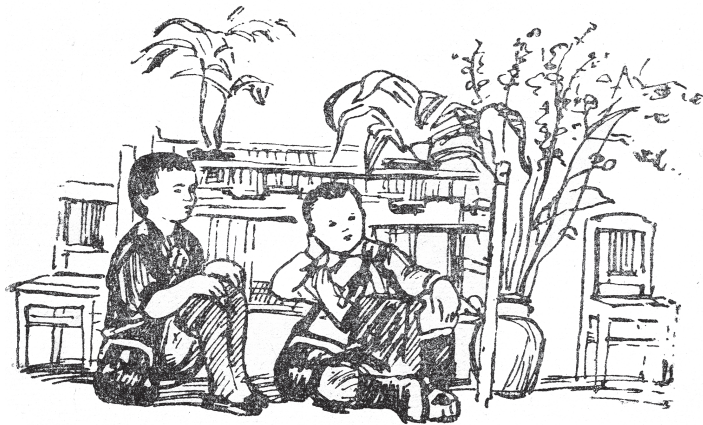


Zərif ot kimi əyir.
Orda işləyir maşın,
Öz yeri, öz işi var
Hər təkərin, qayışın.
Burda hər kəsin işi
Gərəkli yerində,
Diqqətli olsun gərək
Hər kəs öz işlərində.
Mən burum qayıram
Sən, burum düyməciyi.
Öz qaydasında olsun
Gərək böyük-kiciyi.
Hamının gördüyü iş
Yığma sexinə gedir.
Hazır olmuş hissələr
Toplanır orda bir-bir.
Çivlər düz deşiklərə
Gərək möhkəm vurulsun,
Hissələr toplanaraq
Yekə bir maşın olsun.
O yanda tüstü qalxır,
Bu yanda var guruhur.
Burasını sığalla,
Oranı çəkilə vur!
Bütün bunlar qurulur,
Böyük paravoz olur.
Gəzdirir sizi, bizi
O qatar çəkə-çəkə,





Zavodda iş yaxşıdır,
Çox maraqlıdır, ancaq
Daha da maraqlıdır,
Tramvayda çalışmaq.
Konduktorluq yaxşıdır,
Sevirəm bu peşəni.
Konduktor olacağam,
Qoy öyrətsinlər mənə.
Konduktor rəngli, gözəl
Tramvaylarda gəzər.
Yanında dəri çanta,
Çantasında biletlər.
Hər yerdə axşam, səhər,
Gündüz, ya gecə yarı
Tramvayda gəzməyə
Var onun ixtiyarı.
«Uşaq, böyük sərnişin
Tramvaya minən tək
Bilet alsınlar gərək,
Hər cürə biletim var:
Ağ, yaşıl, göy, sarı, al.
Lazım olanı götür,
Hansını istəsən al!»





Rele üstündə gedirik,
Rele qurtaranda düşdük.
Qurtarmışdır burda yol
Soyuq səni üşüdür?
Bura qalın meşədir
Otur, isin, rahat ol.
Konduktorluq yaxşıdır,
Gözəl peşədir, ancaq
Ondan daha yaxşıdır
Maşında şofer olmaq.
Şoferlik gözəl işdir
Sevirəm bu peşəni,
Mən şofer olacağam
Qoy öyrətsinlər məni.
Sürətlə maşın gedir,
Görünməyir təkəri.
Kim saxlayar bu yolda
Mənim kimi şoferi?
Hara aparım sizi?
Bunu söyləyin ancaq,
Evinizə, ya işə?





Apararam çaparaq.
Gedirəm fit verərək
Göy işıq ver, yolu aç!
Yol ortasında durma
Maşın gəlir, yoldan qaç!
Şoferlik yaxşı işdir,
Gözəl peşədir, ancaq
Ondan daha yaxşıdır
Göylərdə pilot olmaq.
Pilotluq yaxşı işdir
Sevirəm bu peşəni,
Mən pilot olacağam
Qoy öyrətsinlər məni.
Baka benzin tökərəm,
Hərləyərəm pərimini,
«Göylərin bir qatına
Mator, tez qaldır məni!
Qanadlanaq göylərə
Buludlardan yuxarı!
Yanımızda oxusun
Gözəl bahar quşları».
Qorxusu yoxdur bizə





Heç dolunun, yağışın.
Buludu aşıb keçir
Bizim bu polad maşın.
Qağayılar kimi o,
Uçur dəniz üstündən.
Aşıram dağ-dərəni
Yorulmaz quşumla mən.
«Apar, mator bizi tez
Ay-ulduzlara sən.
Çox-çox uzaq olsa da
Ay-ulduzlar bu yerdən».
Pilotluq yaxşı işdir,
Gözəl peşədir, ancaq
Ondan daha yaxşıdır.
Dənizdə matros olmaq.
Öyrənmək istəyirəm
Bu maraqlı peşəni,
Mən matros olacağam
Qoy öyrətsinlər məni.
Papağımda lent də var.
Köynəyimdə də lövbər,
Qorxulu deyil mənə
Okeanlar, dənizlər.
Nahaq yerə, dalğalar,



Oyunbazlıq etməyin!
Suları coşdurmayın,
Boranı kükrətməyin!
Göyərtədə gəzərəm,
Dora dırmaşaram mən.
Qorxum yoxdur borandan
Dəli, qorxunc tufandan.
Tapacağam yolunu
Uzaq Cənub qütbünün,
Lap Şimal qütbünü də
Kəşf edəcəyəm bir gün.
Bu kitabı oxuyub
Yaxşı yadında saxla:
Hər bir sənət yaxşıdır
Seç və öyrən maraqla!

